Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umieściłeś mnie w przepastnym dole, W ciemnościach, w głębinach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Umieściłeś mnie na dnie, W ciemnościach, w odmętach — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twój gniew ciąży na mnie i przytłoczyłeś mnie wszystkimi twymi falami. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Spuściłeś mię w dół najgłębszy, do najciemniejszego i najgłębszego miejsca. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wsadzili mię w dół głębszy, do ciemności i do cienia śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umieściłeś mnie w dole głębokim, w ciemnościach, w przepaści. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umieściłeś mnie w najgłębszym dole, W ciemnościach, w głębinach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strąciłeś mnie w dół głęboki, w przepastne ciemności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I mnie złożono w głębokim dole, w ciemności, w cieniu śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osadziłeś mnie w najgłębszym dole, w ciemnościach, w przepastnej czeluści. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо хто на хмарах стане подібним до Господа, і хто між божими синами уподібниться до Господа? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W głęboką przepaść mnie strąciłeś, w ciemnice i otchłanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na mnie rzuciła się twoja złość i utrapiłeś mnie wszystkimi swymi grzywiastymi falami. Sela. |